

# Serafina L.

Trilingual Italian - French - English International Networker & Business Developer.

aeditalia@gmail.com

---

## Résumé

Italian expatriate in France for 21 years, trilingual Italian, French & English, with work experience in Africa Italian & French F&B/Cuisine specialist. Bachelor in languages & 2 ys degree in Support/Sales Management. Freelance, sworn/certified translator, Interpreter & trainer in languages. A world-traveler with a diverse cultural background, a profile with various interests and a passion for cuisine, travels, learning and new challenges. I've been living in different countries during the last decade which I guess shows more than anything else my open mind and my ability to integrate and adapt into another culture and environment. I've been investing myself within PR, Administration, Marketing, sales and Customer Service responsibilities in different activities and markets by valuing my excellent presentation, interpersonal and communication skills, and as a true ambassador of business excellency. I have seconded CEOs/headquarters in their daily challenges, animating and representing an international network, being in charge of public relations, business reporting, staffing, office management... I have been working in VIP Environments in different industries in Europe and in Africa, which I have gained a great deal of experience, knowledge and enriched my life by travelling. My experience in the service industries has taught me how to meet and exceed each customer's expectations. I've always enjoyed to work in a multicultural environment and to meet people from all over the world, listening to them and sharing knowledge. FIELDS: F&B, Education/Academics, Construction, Non-profit, Import, FCMG, Marketing, PR, Avionics. TECHNOLOGIES: Total mastering of MS Office pack (Win & Mac) Digital PR, Marketing, Advertising, Social Media & Blogging Expert Expérience en tant qu'Assistante de Direction trilingue, en France et en Afrique. Traductrice / Interprète assermentée près de la Cour d'Appel de Douai, des TGI du Nord de la France et de Belgique.

---

## Expérience

**Freelance, Certified Translator Interpreter Italian >< French, En>IT-FR , <http://aeditalia.wordpress.com>**

janvier 2010 - Poste actuel (5 ans 9 mois)

Specific missions of translation and interpreting for various organizations of public and private sectors (Courts, Offices, Judicial Police, Italian, French & International customs ....) Certified in Belgium & France Courts et Appeal Court. Specific missions of translation and proofreading to individuals and professionals (references on request) French and international. Missions ponctuelles de traduction et d'interprétariat auprès Diverses instances des secteurs public et privé: Forces du Maintien de l'Ordre de la Région NPDC (Tribunaux, Commissariats, Police Judiciaire, Douanes....) en France et en Belgique. Expert assermenté près des Tribunaux de Belgique et de France, ainsi que de la Cour d'Appel de Douai. Missions ponctuelles de traduction, relecture et correction auprès de particuliers et de professionnels (références sur demande)

français et internationaux. Translations (especially legal & commercial fields) Language trainings Business development Accounts Management Projects Management Prospecting Community management; custom designing social profiles; managing online social presence: developing the network; engaging followers; market research; writing tailored posts, tweets etc.; researching sentiment, conversations, and competitors related to the business, driving conversations, Blogging) Quotation Negotiation Sales Timeliness of delivery Billing Recovery Administrative and accounting Fiscal and social returns COMPETENCES: Traductions et Interprétariat de qualité auprès de clients publics (Tribunaux, Cour d'Appel, services de Police), privés et professionnels. Formation linguistique Prospection Création et tenue à jour d'un blog professionnel Présence sur les réseaux sociaux professionnels Devis Négociation Vente Respect des délais de livraison Facturation Recouvrement Gestion administrative et comptable Déclarations fiscales et sociales

**Personal Assistant - PR - Accounts manager & coordination roles (temporary) , EES (energy, equipment & services) Ltd. Nigeria**

juin 2013 - octobre 2013 (5 mois)

Seconding a GM/headquarters in their daily challenges. Esp. Branch management, coordinating of the opening and of the daily activities of two shops; development of projects on behalf of the GM... - Animating and representing a local branch in an international network. Being in charge of Public Relations, business reporting, staffing, office management... IN DETAIL: Customer needs Research and selection of Italian and French producers and products to import Accounts Management, Customer Services/care Communications, creation of Marketing artworks, videos Monitoring administrative (quotes, invoicing, cash, reminders, small accounting, handling accounts payable and receivable, bank reconciliation, interface with the accountant et the bank, maintaining equipment and technology,), Management of the Cash / Safe, HR follow-up, Recruitment operations, staff monitoring and coordination Organisation of trips, participation in treatment of immigration proceedings Management & Coordination of two shops, stock management, Following of Import Operations, procurement Translations Facilities management

**Executive Assistant of Martine Aubry [http://en.wikipedia.org/wiki/Martine\\_Aubry](http://en.wikipedia.org/wiki/Martine_Aubry) , MUNICIPALITY OF LILLE**

septembre 2012 - novembre 2012 (3 mois)

Personal Assistant typical duties; responding to calls (very high level contacts in politics, arts, legal and other top fields); managing the Mayor's incoming mail; dispatching and ranking; agenda, planning, meetings and travels management. Writing, typing and formatting personalized letters and documents. Being the interface with the other departments of the City Hall. Liaising with other cells of the Mayor's office: -Protocol -Elect, Directorate-General Lille Métropole Urban Community -Other services of the Mayor -Parliament -Ministries -Other Local Authorities (Executive Council, Regional Prefecture, etc.). -Mediation of the Republic. Mission d'intérim. Réception et suivi des appels téléphoniques (contacts de très haut niveau). Traitement du courrier entrant : enregistrement informatisé, transmission au maire, suivi des réponses, copies, dispatching et classement. Gestion de l'agenda du maire et du planning des chauffeurs. Organisation de réunions et déplacements. Gestion des stocks de biens et fournitures. Rédaction, frappe et mise en forme de courriers personnalisés, cartons, notes. Tri, classement et archivage de documents. Accueil et orientation des visiteurs.

Interface avec: -les autres cellules du cabinet du Maire, -le Protocole -les Elus, -la Direction Générale -Lille Métropole Communauté Urbaine -les autres services de la Mairie -le Parlement -les Ministères -les autres Collectivités Territoriales (Conseil Général, Régional, Préfecture, etc.) -la Médiation de la République.

**Executive Assistant / Insurance contracts manager (temporary) , FERRANTELLI SARL/ AG2R LA MONDIALE/ STOP A LA DROGUE**

mars 2009 - mai 2012 (3 ans 3 mois)

3 different employers for temporary contracts, while working as a freelancer. 3 missions en CDD, activités parallèles à celle, freelance, en tant que traductrice / interprète, formatrice linguistique, auteure. Executive Assistant typical duties; writing and editing the consultant's mission reports; organising meetings and boards; collecting, checking and organising the accounting documents; office management (quotes, invoices, cash, reminders, small accounting, bank reconciliation, bank deposits and for the office, facilities, security, logistics, courier, databases, schedules and agenda management).

**Executive and Management Assistant (temporary) , Institut National de Recherche en Informatiques et Automatique (INRIA)**

septembre 2007 - février 2009 (1 an 6 mois)

Executive Assistant typical duties, translations, organising meeting, travels and events.

**Secretary > Assistant (Personal/Executive/HR/Admin./Commercial/Education/Construction) , Various employers in French public and Private sectors (Construction, Education, Catering)**

septembre 1994 - août 2007 (13 ans)

Screening of calls; scheduling appointments and diary management Mail: opening and distributing; coordinating the flow of information internally and externally Tracking of activities Liaison: maintaining open lines of communication among senior executives, board members, middle management and administrative staff Writing and recording correspondence; proofing and editing press releases, account reports, speeches, making PowerPoint files and other documents Organising and management of meetings, events and travel arrangements Internet researches Preparation of documents for meetings, events and seminars, arranging accommodation and facilities Organisation, implementation and monitoring of interventions and Assemblies and Boards of Directors, writing reports Creating and reorganising administrative procedures & management tools Monitoring administrative (quotes, invoicing, cash, reminders, small accounting, handling accounts payable and receivable, bank reconciliation, interface with the accountant et the bank, preparing bank deposits, inventory management); conferring with vendors, buying supplies Office management: ensuring office equipment is functioning properly, stewardship, general services, security, logistics, courier, supply management, procurement, order and organization of deliveries, managing stockrooms & libraries, getting data Integration of new staff, organising its orientation, accommodation and facilities Ensuring front desk and reception activities when needed Recruitment operations: creating job description, sorting applications, interviews and tests HR follow-up and report to Management Participation in treatment of immigration proceedings Integration, training and coordinating trainees Communications - Public Relations, Statistics Creating of communication tools, advertisements, organization and participation in trade fairs

---

## Certifications

### **Certification as Translator & Interpreter / Assermentation - traductrice et interprète**

Appeal Cour / Cour d'Appel - Douai - FRANCE janvier 2010

### **Certification as Translator & Interpreter / Assermentation - traductrice et interprète**

Lille's Court - Tribunal de Grande Instance de Lille - FRANCE janvier 2008

### **Certification as Translator & Interpreter / Assermentation - traductrice et interprète**

Court of / Tribunal de: Mons - BELGIUM janvier 2012

### **Certification as Translator & Interpreter / Assermentation - traductrice et interprète**

Court of / Tribunal de: Mons - BELGIUM janvier 2011

### **Food Handling Certificate - License B**

Food Safety Assurance Malta juillet 2015

### **HACCP Certification (Hazard Analysis Critical Control Point)**

Food Safety Assurance Malta septembre 2015

---

## Organisations

### **Italians On Line**

Administratrice de la section "Lille" pour le nord de la France

janvier 2009 à Poste actuel

Italians on line est une association sans but lucratif, dont l'idée a germé à Paris le 7 février 2003 entre un groupe d'amis réunis autour d'une pizza en compagnie du journaliste Beppe Severgnini. Les statuts ont été déposés en Italie, à Gênes en septembre 2004. Ses objectifs : 1. Mettre à disposition de tous les italiens à l'étranger les moyens nécessaires pour bien s'intégrer dans le Pays de résidence 2. Constituer des comités d'accueil (sections) pour les italiens qui ont le projet de s'expatrier 3. Promouvoir la culture italienne à l'étranger Ces objectifs ont été atteints grâce au portail Italiansonline, financé par l'Association, à travers les forums, les pages d'information, les sondages, les pages de petites annonces, les galeries photos et les évènements créés par les différentes sections (présentes dans toutes les grandes villes du monde). Aujourd'hui ItaliansOnline est le Premier réseau social italien dédié à tous les italiens à l'étranger (plus de 15 000 connexions par jour), le site de référence des expatriés par le biais duquel il leur est possible d'obtenir informations sur toutes les capitales de la planète. Ses membres l'utilisent pour rentrer en contact et créer des évènements, non seulement virtuels mais aussi physiques –autour d'un verre, dans le cadre d'une visite guidée, d'un concert, d'évènements culturels ou sportifs...- [www.italiansonline.net](http://www.italiansonline.net)

### **SACEM**

Auteur sociétaire

janvier 2012 à Poste actuel

Cet organisme traite de tout ce qui concerne la déclaration, la protection et la gestion d'œuvre musicale.

### **Servas (non-profit organization for the peace in the world)**

member

janvier 2015 à Poste actuel

---

## Publications

### **Auteure - Lauréate du concours de nouvelles de la Maison d'Édition PG COM**

PG COM EDITIONS mai 2011

Auteur(s) : Serafina L.

Lauréate du concours national organisé par la maison d'édition PGCOM en 2011, auteure de la nouvelle "ça peut vous arriver" publiée à compte d'éditeur dans le cadre du recueil "Célibataire...mais je me soigne!!"

### **Auteure - texte et voix - chanson dans le cadre d'une manifestation culturelle**

Editions HORS COMMERCE 1 janvier 2003

Auteur(s) : Serafina L.

texte: festive Fives

### **Auteure - texte - chanson publiée**

ICI Distrib 10 novembre 2007

Auteur(s) : Serafina L., Musique et voix : Les Nanas Fêlées

---

## Distinctions et prix

### **Auteure - Lauréate du concours de nouvelles de la Maison d'Édition PG COM**

PG COM EDITIONS

janvier 2011

Lauréate du concours national organisé par la maison d'édition PGCOM en 2011, auteure de la nouvelle "ça peut vous arriver" publiée à compte d'éditeur dans le cadre du recueil "Célibataire...mais je me soigne!!" Biographie : [http://www.pgcomeditons.com/sera\\_log.html](http://www.pgcomeditons.com/sera_log.html) Présentation et achat de l'ouvrage : [http://www.pgcomeditons.fr/librairie/index.php?item=c\\_eacute\\_libataire\\_-mais\\_\\_\\_-je-me-soigne-\\_\\_&action=article&group\\_id=10&aid=16&lang=FR](http://www.pgcomeditons.fr/librairie/index.php?item=c_eacute_libataire_-mais___-je-me-soigne-__&action=article&group_id=10&aid=16&lang=FR)

---

## Projets

### **Translation of Expert Technical Report about restoration works of Palazzo Farnese - ITALY**

mars 2013 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Translation from Italian to French of an Expert Report written by a team of conservators of works of art.

### **Translation Expert Report - Court of the Canton of Valais - Switzerland**

janvier 2013 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Translation from Italian to French of an Expert Technical Report on a highly publicized case report, on behalf of the Court of the Canton of Valais (Switzerland)

### **INSTITUT EUROPEEN DES LANGUES - PARIS**

janvier 2013 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Client since 2013. Official & non-official translations. European Institute of Languages - Paris Language and Translation

### **EDITIONS PICCOLIA**

février 2012 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Translation of the book "Jora, l'enfant préhistorique" from Italian to French. French Editor.

### **ADISCOS Formations - PARIS**

2012 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Several Italian language training sessions done since 2012. Language Training Centre operates throughout France.

### **ALACARTE**

Membres :Serafina L.

Translations of marketing and advertising materials, web pages, restaurant menus. Client since 2010 Translation Agency based in Canada, specializing in hospitality and catering.

### **SOCIETE EUROPATA - ITALIA**

février 2012 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Several collaboration in Interpreting. Commercial and negotiation Interpreting for the CEO - Client since 2010 Wholesaler and distributor of Italian food products.

### **SOCIETE OCLAP - ITALIA**

janvier 2010 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Commercial and negotiation Interpreting for the CEO - Client since 2010 OCLAP is an Italian Company specialized, since the '80s, in the public transport field with the production of train and bus systems and components, such as light alloy leaves, frame parts and bodywork. It has been involved in the high speed train projects of the major Italian makers, projecting and manufacturing products such as: automatic door systems, service door systems, luggage compartments, partitions walls for carriages and locomotives, lateral fairing, battery boxes.

### **SKEMA BUSINESS SCHOOL (ex. ESC)**

janvier 2011 à décembre 2011

Membres :Serafina L.

Italian trainer Bachelor & Master classes. SKEMA's ambition is to be a global business school which, through its research and teaching programmes, trains and educates the talented individuals that 21st century businesses require.

### **ATA FORMATION**

janvier 2011 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Italian trainer for students in catering training. Vocational training center for restoration

### **CRUSPI**

janvier 2010 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Traduction de fiche technique de l'Italien vers le français

### **ELGA EUROPE**

mai 2010 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Traduction de documents techniques comptables et financiers

### **INLINGUA**

janvier 2010 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Diverses missions de formation Italien au cours de l'année 2010 et 2011

### **STUDIO GENTILE - Translations & Interpreting - Paris, Monaco**

mars 2010 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Traduction de dossiers techniques comptables et financiers, de documents officiels Several collaboration in translating of official, technical accounting and financial documents

### **COM STELLA**

février 2010 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Traduction de documents techniques commerciaux. Témoignage de Monsieur LEGALLAIS, fondateur et gérant : "Notre société, ComStella, spécialisée dans la communication multilingue pour les principaux acteurs de l'informatique professionnelle, a fait récemment appel aux services de la traductrice italienne Serafina Loggia, et ceux-ci nous ont donné totale satisfaction, tant en termes de qualité que de ponctualité.

Nous n'hésiterons pas à nous adresser à elle pour tout besoin futur que nous pourrions avoir."

### **FONTAINES ROYALES**

janvier 2010 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Traduction de pages du Site Internet du français vers l'Italien. Témoignage de Monsieur HALFON, Créateur: " Serafina est l'exemple même de la réactivité et de la précision, dans un professionnalisme et une bonne humeur à toute épreuve. C'est pourquoi j'ai décidé d'aller au-delà de la simple prestation en lui confiant, dans le cadre d'un partenariat, le développement d'un projet de luxe à l'étranger car je sais d'avance qu'elle ne pourra qu'atteindre ses objectifs ". Steeve HALFON Sté FINANCIERE LONGCHAMP

### **Tribunaux, Avocats, Services de Police clients**

Membres :Serafina L.

Traductrice, Interprète assermentée près d'un grand nombre de clients particuliers. Recommandée par le Consulat Général d'Italie à Paris. Partenaire de divers organes de Police et de Justice: Tribunaux de Grande Instance de Lille, de Béthune, de Cambrai, de Valenciennes, d'Hazebrouck Tribunal Administratif de Lille Cour d'Appel de Douai Sureté Départementale de Lille Services de Douanes et de la Police Judiciaire et Nationale de la région NPDC, Police Judiciaire de Lille, Commissariats de Lille-Roubaix-Tourcoing, Arras, Hazebrouck; Police aux Frontières de Lille Inscrite sur la liste des Experts traducteurs des Tribunaux de

première instance de Mons et de Tournai (Belgique) INRIA Lille Nord Europe Pôle Universitaire Lille Nord  
Pas de Calais

**F. VERATELLI**

2010 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Traduction de CV et d'articles scientifiques pour le Dr F. VERATELLI, en collaboration avec le Laboratoire  
CALHISTE (Université de Valenciennes – HISTOIRE-HISTOIRE DE L'ART)

**AB TRADUCTION**

juin 2012 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Mission d'Interprétation Italien-Français près de la société POLIMERI EUROPA, Dunkerque

**COM OFFICE -**

2012 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Diverses missions de traduction IT<>FR

**LINGUASPIRIT**

2011 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Traduction IT<>FR de documents

**IL RISTO (Groupe AGAPES)**

Membres :Serafina L.

Conférence privés pour le Rotary Club, sur le thème du Piémont et plus particulièrement de la ville de Turin.

URL de l'article rédigé suite à la conférence: <http://aeditalia.wordpress.com/2011/04/10/torino-turin/>

**COLLABORATIONS AVEC STUDIOS D'AVOCATS ET NOTAIRES**

Membres :Serafina L.

Depuis 2010: Maître Stefan SQUILLACI : <http://stefansquillaci.unblog.fr/> Cabinet d'Avocats Ass Dupond  
Moretti Squillaci - LILLE Maître Gabriella LO RE - Avocat au barreaux de Lille et de Paris Maître Pierre  
MARGOLLE - Notaire - Arras

**OPENLANG Language training, Translation & Interpreting - France**

novembre 2014 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Translation of Specifications

**WORLD TRADE CENTER Lille - Translation & Interpreting Agency**

janvier 2014 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Translation of Administrative & Commercial documents

**EUROPA TRANDUCTIONS - Translations - France**

août 2014 à Poste actuel

Membres :Serafina L.



Translation of documents about CE certificate - Complete system of quality assurance

**ACB LANGUES Language Training, Translation & Interpreting Agency - France**

mai 2014 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Legal Translations

**OLYMPIA peinture - TUNISIA**

juin 2014 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Creation and translation of commercial website content

**ETUDE DERAEDT - Genealogical Research Specialist - Lille et Antibes, FRANCE**

novembre 2014 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Translation of documents for a genealogical research

**Etude BONIFACE et VANCAEYZEELE**

mai 2015 à Poste actuel

Membres :Serafina L.

Translation of legal documents

---

## Langues

**Italien**

(Bilingue ou langue natale)

**Français**

(Bilingue ou langue natale)

**Anglais**

(Compétence professionnelle)

**Espagnol**

(Notions)

---

## Compétences et expertise

**Translation**

**French**

**English**

**Technical Translation**

**Multilingual**

**Foreign Languages**

**Internationalization**

**Italian**

**Terminology**

**Linguistics**

**Proofreading**

**Intercultural Communication**

**Manuals**

**Marketing**

**Author**

**Published Author**

**Web Content Editor**

**Blogger**  
**Language trainer**  
**On-line advertising**  
**Communication Skills**  
**Social Media Marketing**  
**Twitter**  
**Facebook Marketing**  
**WordPress**  
**Coordination**  
**Developing of procedures**  
**Events management**  
**Public Relations**  
**Client Service Oriented**  
**Language training**  
**Contractor experience**  
**Procurement**  
**Import**  
**Catering operations & Management**  
**Business Development**  
**Organizing and Quality Orientation**  
**Networking**  
**Recruitment and Selection**  
**Market Analysis & Research**  
**Sales**  
**Negotiation**  
**Supervisory experience**  
**External relations**  
**Experience working with emerging countries**  
**Avionic Parts (G-222 & C-130H)**  
**Cooking**  
**Security & Hygiene of the Food**  
**French and Italian cuisine**  
**French & Italian food and Cuisines**

---

## Expériences de volontariat

### **bénévole , restos du coeur**

J'ai exercé aux Restos du Coeur pendant 4 saisons, jusqu'en 2010.

### **Conseil, orientation, accompagnement , Bénévole, à titre personnel, envers des personnes en difficulté**

Aides bénévoles ponctuelles de conseil, d'orientation et d'accompagnement dans les démarches administratives de personnes illettrées en en difficulté.

---

## Formation

### **Bachelor in Languages, Université Charles De Gaulle Lille III - FRANCE**

Licence LEA (Langues Etrangères Appliquées) (Bachelor degree in Languages), Langues Etrangères Appliquées, 2013 - 2015

Résultat obtenu : Mention "bien" - With Hons

### **Université Charles de Gaulle-Sciences humaines, Lettres et Arts (Lille III)**

Formation "Traduire et Interpréter en Justice", Traduction juridique, 2010 - 2010

### **Lycée Beaupré - HAUBOURDIN (59)**

BTS Assistante de Gestion PME - PMI, Gestion, administration, 2005 - 2006

### **Université Charles de Gaulle-Sciences humaines, Lettres et Arts (Lille III)**

LMD Psychologie, 1ère, Psychologie, 2004 - 2005

### **Université de Valenciennes et du Hainaut-Cambrésis**

DAEU, Littéraire, 1999 - 2000

---

## Centres d'intérêt

Travel, Music, Swimming, Reading, Writing (I am a published Author). Cooking (training in professional cuisine, deep knowledge in Italian & French food & cuisine) <https://www.facebook.com/pages/Seras-Kitchen/1566775230225928> Blogging: <http://aeditalia.wordpress.com>

---

# Serafina L.

Trilingual Italian - French - English International Networker & Business Developer.

aeditalia@gmail.com

---



## 7 personnes ont recommandé Serafina

"Serafina a une très bonne maîtrise de la langue française, j'ai fait appel à ses services pour des traductions de documents officiels et j'ai pu apprécier sa réactivité et son professionnalisme. Je la recommande vivement pour vos travaux de traduction."

— **Muriel de Lamarzelle**, a été client de Serafina

"Serafina a une très bonne maîtrise de la langue française et un excellent relationnel, n'hésitez pas à faire appel à elle pour vos travaux de traduction"

— **Cathy Wagner**, a été consultant ou prestataire pour Serafina chez <http://aeditalia.wordpress.com>

"Sono molto soddisfatta delle traduzioni che ho sottoposto a Serafina e che Serafina ha terminato velocemente, dall'italiano al francese con buoni risultati. L'esperienza accumulata in questi anni la rendono una traduttrice affidabile in diversi settori, e con prezzi concorrenziali."

— **Federica Veratelli**, était dans une autre entreprise quand il/elle a travaillé avec Serafina chez <http://aeditalia.wordpress.com>

"Serafina est un excellent professeur, elle est rigoureuse, dynamique et enthousiaste. Elle sait nous faire aimer la langue italienne et les charmes de ce pays. On peut réellement constater son engouement et son amour pour ce pays. Mon italien a progressé grâce à ses cours, à la fois studieux et ludique."

— **Edwige Obaton**, était dans une autre entreprise quand il/elle a travaillé avec Serafina chez <http://aeditalia.wordpress.com>

"Serafina translated for me several official documents from Italian to French. Besides doing a good translation in the given delay, she also suggested the cheapest possible solution."

— **Valeria Di Giacomo Brunel**, a été client de Serafina

"Seeafina Loggia a accompli un travail toujours très professionnel. Nous la recommandons"

— **Françoise Bonnier**, a été client de Serafina

"ENERGY"

— **Carlo Piotti**, était dans une autre entreprise quand il/elle a travaillé avec Serafina chez EES (energy, equipment & services) Ltd. Nigeria

[Prenez contact avec Serafina sur LinkedIn](#)